

MD (Doctor of Medicine) (médico general)

Término

Término

MD (Doctor of Medicine)

Idioma

Inglés (Estados Unidos) (214)

Área Especialidad

Ciencias Sociales (405)

Disciplina

Derecho (513)

Temática

Derecho Civil - Registro Civil

Definición del término

An abbreviation for Doctor of Medicine and identifies a medical practitioner who has completed undergraduate studies and four years of medical school. An MD program teaches medical students about the human body and diseases through a combination of classroom instruction and hands-on clinical labs.

Fuente / Autor (del término)

Feder, M. (2023, junio 22). MD vs. PhD vs. Professional doctorate comparison. University of Phoenix. <https://www.phoenix.edu/blog/md-vs-phd-vs-professional-doctorate-what-are-the-differences.html>

Contexto del término

MDs may be found within a wide range of medical practice settings, including private practices, group practices, hospitals, health maintenance organizations, teaching facilities, and public health organizations.

Fuente / Autor (del contexto)

Doctor of medicine profession (MD). (s/f). Medlineplus.gov. Recuperado el 17 de febrero de 2025, de <https://medlineplus.gov/ency/article/001936.htm>

Español

Equivalente en español

médico general

Categoría gramatical

Nominal (221)

Variante de traducción

médico, MD

Información geográfica de la variante en español

México (Mex.) (192)

Definición del término en español

Profesional de la medicina que cuenta con los conocimientos y las destrezas necesarias para diagnosticar y resolver con tratamiento médico y con procedimientos sencillos la mayoría de los padecimientos que el ser humano sufre en su vida, desde niño hasta la vejez, con acciones frecuentemente realizadas en el consultorio del médico o en la casa del enfermo.

Fuente / Autor (del término en español)

Facultad de Medicina UNAM. (s/f). Unam.mx. Recuperado el 17 de febrero de 2025, de http://www.facmed.unam.mx/eventos/seam2k1/2001/ponencia_may_2k1.htm

Contexto del término en español

Debemos entender por médico general a aquel profesional egresado de una escuela de medicina que concluyó sus estudios de pregrado y que está capacitado para responsabilizarse de la atención médica integral, primaria y continua del individuo, independientemente del problema de salud, de la edad, el sexo o las condiciones culturales de los pacientes. Debe constituir la vía de entrada del paciente al sistema de salud y contar con la capacidad para coordinar los recursos disponibles en el primer nivel de atención médica, además de ser la vía de referencia y contrarreferencia de los pacientes con los médicos especialistas.

Fuente / Autor (del contexto en español)

Narro-Robles, J., & Ruiz-Ruisánchez, A. (2004). El papel del médico general en la atención médica en el México actual. Gac Med Mex, 140(Supl 1), 13-20.

Notas para la traducción

Opciones no recomendadas

doctor en medicina

Comentarios

Es común que las abreviaturas no se traduzcan en este tipo de documentos, ya sea por el espacio tan reducido que hay en las actas del Registro Civil, o porque hay quienes prefieren pasar la abreviatura tal cual y agregar una nota de traducción al final del documento explicando el significado.

Al traducir lo mejor sería pasar el término al español como “médico general”, pero muchas veces por el reducido espacio que hay para escribir se deja solo como “médico”. Es importante tener en cuenta que es posible encontrar ambas opciones o incluso que aparezca igual que en inglés “MD”.